

## 「ピンと来るドラマ韓国語」①

### 台詞「선수였잖아」

선수(選手) : この場合は、何かの分野で優れた才能を発揮する人を指す

- ・冷凍庫の中をひっくり返してはアイスクリームを見つけるのが「선수」だ。(得意だ)
- ・私は掃除の「선수」だ(掃除が得意だ)
- ・お酒を飲む「선수」だ(お酒を飲む常習犯だ)

使用方法としては、

~動詞+는 데 선수다

~名詞+에는 선수다

と使用し、「~するのが得意だ」の意味になる。

単に「선수다」と使うと、「プレイボーイだ」の意味になる。

- ・그 사람은 선수야. 彼はプレイボーイだ。

<例文>

- ・히마와리씨는 늦는 데 선수잖아요. ひまわしさんは遅刻の常習犯じゃないですか。
- ・자료를 찾는 데는 선수거든요. 資料を探すには大得意なんですよ。

何か特定の分野においてそれが得意な人のことを「선수」と言います。冗談っぽく良く使用することが多い。

ちなみに辞書を調べると「あることに熟練していたり、癖としてしきりにする人を比喩的に指す言葉」と解説されています。

- ・그는 자취 생활 삼 년에 빨래하는 데도 선수가 되었다.

彼は自炊生活を三年で洗濯するのも得意になった。

- ・우리 집사람은 다른 것은 몰라도 탕수육 만드는 데는 선수야.

うちの妻は、ほかの事はしらないが、酢豚を作るのは得意だ。

## 「ピンと来るドラマ韓国語」②

### 台詞「실감이 안 나서 그래요」

실감(実感)이 나다 : 実感で出る = 実感が沸く

안 : 否定形 ~しない ~아/어 서 : (理由など) ~だから

- ・ あんなに行きたがっていた大学に受かったんだ。「실감이 나니?」
- ・ 6年間準備をしてやっとCDをリリースしたんだけど「실감이 안 나요. (実感が沸かないですね)」
- ・ 結婚したけど 아직 (まだ) 「실감이 안 나요.」
- ・ 突然思っていたことが叶ったときなど 「실감이 안 나다」

名詞に対する動詞が日本と韓国では異なる場合もあるからセットで覚える！！

- ・ 文学大賞を受賞して、嬉しいんだけどまだ 「실감이 안 나요」
- ・ 長い間結婚を反対されて結婚したので、結婚したばかりのころは 「실감이 안 났어요 (実感が沸きませんでした)」
- ・ 行きたかったニューヨークから帰ってきてから 「이제 실감이 났어요. (いまになって実感が沸きました)」
- ・ 初めて子供が生まれたときは、最初はパパだって言われても 「실감이 안 났어요」

「これが現実なんだな」と感じるとき使用するのが「실감이 나다」

★ついでに・・・

お母さんは「제가 우리 송풍이 장가 가는게 실감이 안 나서 그래요 아버님.」としゃべっているんですが、

「장가 (를) 가다」は男が「妻をめとること、結婚すること」を指し、反対に女性が「嫁入りする、嫁に行く場」合は

「시집(을) 가다」です。よく使う表現なので、覚えておきましょう^^

## 「ピンと来るドラマ韓国語」③

### 台詞「기대 돼」

기대 (期待) 되다: 「期待される」が直訳の意味だが、「楽しみだ」ぐらいの軽いニュアンスで使用されるため、日常的に使用される。

- もうすぐ韓国に来るんですって。「기대 돼요 (楽しみです)」
- 来月東京に行くから「기대 되네요 (楽しみです)」

「ダニエルさん、来月パリに行ったらお土産沢山買ってきますね。」  
「わあ～기대 되는데요. (楽しみですね～)」

「来月ダンスを披露することになったんです」  
「それは기대 되네요」

「私、ダイエットしてモデルみたいなボディになるつもりです」  
「기대 되는군요 (楽しみですね)」

기대 (期待) 되다 は、기대 (期待) という単語にとらわれず、「楽しみだ」ぐらいでどんどん使える言葉です^^

毎日毎日「기대 (期待) 되다」と思えることがたくさんあるとよいですね^^

#### ★기대-되다 (期待)

[동사]어떤 일이 이루어지기를 바라고 기다리게 되다.

- 그 도로가 확장되고 나면 주변 교통 정체가 다소 완화되리라 기대된다.  
その道路が拡張されたら周辺の交通渋滞が多少緩和されることが期待される。
- 앞날이 기대되는 젊은이니 눈여겨봐 주십시오.  
将来が期待される若者だから注視されてください。

## 「ピンと来るドラマ韓国語」④

### 台詞「진정하세요」

진정 (鎮靜) 하다 : 鎮靜剤の「鎮靜」。日本語の「鎮靜」は意味の幅が狭いですが、韓国語で진정 (鎮靜) という場合は「落ち着く」ぐらいの意味。上の台詞だと「落ち着いてください」の意になる。

- さっきはすごく驚いたけど、今は「진정 됐다 (落ち着いた)」
- 誘拐したと電話を受けて「여보! 진정해!! (お前、落ち着くんだ!)」
- 피해자 가족은 진정할 기미를 보이지 않다.  
(被害者の家族には落ち着く気配が見えない。기미<機微>:気配・兆し)

#### ★能動的に言うときは「진정하다」

状態がそうなったと言うときは「진정되다」なので、「段々気持ち落ち着いてきた」と言う場合は「진정되다」になる。

- 사태가 진정되다 (事態が落ち着く)
- 사태를 진정하다 (事態を落ち着かせる)
- 그녀는 두근거리는 가슴을 진정하려고 애썼다. (彼女はドキドキする胸を落ち着かせようと苦労した)

#### 발음연습

「진정하다」「진정 되었다」「진정하세요」

「落ち着いてください」というときは全て「진정하다」を使用する。

「しおりさんどうして昨日は私を残して先に行っちゃったんですか」

「ダニエルさん、진정하시고 (落ちついて) 話を聞いてくださいよ。 私にも事情があったんですから」

「ダニエルさんソウル市から名誉市民として表彰されたんですって」

「ありがとうございます。表彰式から1週間も経ったのに、まだ진정이 안 돼요 (落ち着かないですね)」

「もう、本当遅刻ばかりするひまわりさんを見てると진정이 안 돼요」

진정 (鎮靜) 하다は怒りとか喜びなどの精神的な興奮状態を鎮めること。何をするにしても、진정하고しましょうね^^